

STORIES AND LEGENDS

- **I. Shorter stories and fables**
- I. The North Wind and the Sun.
- II. The Shepherd and the Lion.
- III. Aeschylus and the Tortoise.
- IV. The Eagle and its Feathers.
- V. The Wolf and the Crane.
- VI. Different Creatures have different Gifts.
- VII. The Horse and the Stag.
- VIII. An Egyptian Banquet.
- IX. Thales in the Well.
- XX. The Dog and his Ticks.
- XI. The Fox and his Tail
- XII. The Blind Man and his Dog
- XIII. The Hare and the Hedgehog
- XIV. The Musician and the Fish
- XV. A Bird in the Hand is worth two in the Bush
- XVI. The Man and two Wives
- XVII. The Snake
- XVIII. The Husbandman and his Sons
- XIX. The Faggots
- XX. The Husbandman and the Stork
- XXI. The Cock

I. Shorter stories and fables

I. The North Wind and the Sun

ὁ Βορέας ποτὲ καὶ ὁ ἥλιος ἥριζον, ὁπότερός ἐστι κρείσσων. ἰδὼν δὲ ἄνθρωπον ἱμάτιον ἔχοντα, ἔ-φη ὁ ἥλιος. “τί μάτην δια-λεγόμεθα; ὁρᾷς δήπου ἐκεῖνον· τὸν ἄνδρα· ὁπότερος ἂν οὖν ἡμῶν δύνηται ἀπο-δῦσαι τὸ ἱμάτιον τοῦ ἀνθρώπου, οὗτος νικάτω.” ὁ δὲ ἕτερος ἐπὶ τούτοις ὡμολόγησε. πρῶτον μὲν οὖν πείραν ἐ-ποιεῖτο ὁ Βορέας. καὶ παντὶ μὲν τῷ σθένει ἔ-πνευσε, ὁ δὲ ἀνὴρ πολὺ μᾶλλον ἑαυτὸν τῷ ἱματίῳ ἐ-κάλυπτε. “παυσασμένου δὲ τοῦ Βορέου, ὁ ἥλιος ἐξ-ἤλθεν. ὁ δὲ ἀνὴρ, θερμὸς γενόμενος, τὸ ἱμάτιον ἀπ-έ-ρριψε.

II. The Shepherd and the Lion.

βουκόλος ποτὲ μίαν τῶν βοῶν ἀπ-οὔσαν ἥσθετο. καὶ πανταχῇ ἐρευνήσας οὐχ εὔρε. ἠΰξατο οὖν τῷ Διὶ μόσχον θῦσαι, ἐὰν τὸν κλέπτην ἴδῃ. ἐλθὼν δὲ ἐς ὕλην τινά, λέοντα ὁρᾷ κατ-εσθίοντα τὴν βοῦν· ἐπιτείνας δὲ ἐς τὸν οὐρανὸν τὰς χεῖρας, “ὦ Ζεῦ,” ἔ-φη, “πρότερον μὲν ἠϋξάμην μόσχον θῦσαι, ἐὰν τὸν κλέπτην εὔρω. νῦν δὲ ταῦρον θύσω, ἐὰν τὸν κλέπτην ἐκ-φύγω.”

III. Aeschylus and the Tortoise.

Αἰσχύλος ὁ ποιητὴς «γέρον γενόμενος, φαλακρὸς ἦν ὅτι τὴν κεφαλὴν. ἐπεὶ δὲ ποτε ἐν ἀγρῷ περιεπάτει, ἐπέτετο ὑπὲρ αὐτοῦ ἀετός, χελώνην ἔχων ἐν ταῖς χερσίν. καὶ ὁ ἀετός, θέλων ἐσθίειν τὴν χελώνην, οὐκ ἐδύνατο, διὰ τὸ δέρμα. ἰδὼν δὲ τὴν κεφαλὴν τοῦ Αἰσχύλου λευκὴν οὔσαν, ἐ-νόμιζε λίθον εἶναι. κατ-έ-βαλεν οὖν τὴν χελώνην, Βουλόμενος ἐπὶ τῷ λίθῳ ῥηγνύναι τὸ δέρμα. ἡ δὲ χελώνη ἐπι-πεσοῦσα τῇ κεφαλῇ τοῦ ἀνδρὸς ἀπ-έ-κτεινεν αὐτόν.

IV. The Eagle and its Feathers.

τοξότης ποτὲ ἀετὸν ἐ-τόξευσεν. ὁ δὲ ἀετός, κείμενος ἐπὶ τῇ γῇ, πολὺ ἤλγει· θεασάμενος δὲ τὸν οἰστόν, ὁρᾷ τὰ ἐαυτοῦ πτερὰ ἔπ-οντα αὐτῷ· τοῦτο δὲ ἰδὼν μᾶλλον ἤλγησεν. “λυπηρὸν γάρ,” ἔ-φη, “ἀποθανεῖν, λυπηρότερον δὲ ὑπὸ ἐμαυτοῦ ἀπ-ολέσθαι.”

V. The Wolf and the Crane.

λύκος ποτὲ ἐν τῷ λαιμῷ ὀστοῦν ἔχων ἐ-πνίγετο. μετὰ-πεμψάμενος οὖν τὴν «γέρανον (μακρὸν ἄρ τὸν ὅ τράχηλον ἔχει ἢ γέρανος) ἤτησε τὸ ὀστοῦν ἐξ-αιρεῖν. ἔ-φη δέ, ἐὰν τοῦτο ποιήσῃ, μισθὸν καλὸν δώσειν. ἢ οὖν *γέρανος ἐξ-εἴλε τὸ ὀστοῦν, εἶτα τὸν μισθὸν ἤτησε. ὁ δὲ λύκος ἔ-γελάσας εἶπεν, ὅτι (ἀ-χάριστος εἶ, ὅ φιλῇ· καλὸν ἄρ μισθὸν ἤδη σοι δέ-δωκα. ἔχων γὰρ τὴν κεφαλὴν ἐν τῷ στόματι, εἴσά σε ὅμως ζῶσαν ἀπ-ιέναι.”

VI. Different Creatures have different Gifts.

ποιητὴς τις λέγει ὅτι οἱ θεοί, ποιήσαντες τὰ ζῷα, γέρας τι ἐκάστω δι-ένειμαν. καὶ τοῖς μὲν ταύροις κέρα ἔ-δωσαν, τοῖς δὲ ἵπποις ὀπλάς, τοῖς δὲ ὄρνισι πτέρυγας, καὶ τοῖς ἄλλοις ἄλλο τι τοιοῦτον. ἀνθρώποις δὲ οὐδὲν τοιοῦτον ἔ-δωσαν, ἀλλὰ τοῖς μὲν ἀνδράσιν ἀρετὴν, ταῖς δὲ γυναῖξιν κάλλος. καὶ τοῦτο ἔχουσα ἢ γυνὴ πάντων κρατίστη ἐστί. οἱ γὰρ ἄνδρες πάντα νικῶσι τῇ ἀρετῇ, αἱ δὲ γυναῖκες νικῶσι τοὺς ἄνδρας τῷ κάλλει.

VII. The Horse and the Stag.

ἵππος ποτὲ κατ-εἶχε λειμῶνα μόνος. ἔλαφος δὲ ἐλθὼν δι-έ-φθειρε τὴν νομὴν· ὀργισθεὶς δὲ ὁ ἵππος ἤτησεν ἄνθρωπον σύμμαχον αὐτῷ γενέσθαι, καὶ κολάσαι τὸν ἔλαφον. ὁ δὲ εἶπεν ὅτι τοῦτο ποιήσει, ἐὰν λάβῃ χαλινόν, καὶ αὐτὸς ἐπὶ τὸν ἵππον ἀνα-βῇ. καὶ ταῦτα τῷ ἵππῳ ἔ-δοξε. ἀνα-βὰς δὲ ὁ ἄνθρωπος, τὸν μὲν ἔλαφον οὐκ ἐ-κόλασε, τὸν δὲ ἵππον ἐ-δούλωσεν

VIII. An Egyptian Banquet.

οἱ Αἰγύπτιοι ἐν τοῖς συμποσίοις τόδε ποιοῦσι. ἀνὴρ νεκρὸν περι-φέρει ἐκ ξύλου πε-ποημένον. δεικνὺς δὲ ἐκάστῳ τῶν συμποτῶν λέγει, “ὦ φίλε, ὄρα τοῦτον, ’ ἔπειτα πῖνε καὶ τέρπου. ἀπο-θανὼν γὰρ καὶ σὺ τοιοῦτος ἔσει.”

IX. Thales in the Well.

ὁ Πλάτων λέγει ὅτι Θαλῆς ὁ φιλόσοφος ἀστρονομῶν καὶ ἄνω βλέπων ἐς φρέαρ ἔ-πεσεν. θεράπεινα δὲ τις ἰδοῦσα ἔ-σκωπεν αὐτόν, τοιάδε λέγουσα, “σὺ μὲν φιλόσοφος καλεῖ, ἀληθῶς δὲ μωρὸς εἶ. τὰ μὲν γὰρ ἐν οὐρανῷ θέλεις εἰδέναι, τὰ δὲ παρὰ πόδας σε λανθάνει.” λέγει δὲ καὶ Πλάτων, ὅτι πάντες οἱ φιλόσοφοι πάσχουσι ταῦτόν, ὅπερ ὁ Θαλῆς. περὶ γὰρ τῶν μὴ παρόντων σπεύδουσι, τῶν δὲ παρόντων οὐ μέλει αὐτοῖς.

X. The Dog and his Ticks.

κύων πλήρης ἦν κυνοραιστῶν. ἐχῖνος δὲ ἰδὼν κατώκτειρεν αὐτόν, καὶ ἔ-φη ἀφ-αιρήσειν τοὺς κυνοραίστας, ἐὰν θέλῃ. ὁ δὲ κύων οὐκ εἴασε. θαυμάσας δὲ ὁ ἐχῖνος ἐρωτᾷ, διὰ τί οὐκ ἐᾷ. ὁ δὲ κύων ἔ-φη, “οὔτοι , μὲν ἤδη μεστοὶ εἰσι καὶ ὀλίγον αἷμα ἔλκουσι. ἐὰν δὲ τούτους ἀφ-έλῃς, ἔτεροι πεινῶντες προσ-ίασι, καὶ ἔλξουσί μου τὸ λοιπὸν αἷμα.”

XI. The Fox and his Tail

ἀλώπηξ ποτὲ ἐν πώγῃ ἐ-λήφθη. καὶ αὐτὴ μὲν ἀπ-έ-φυγε, τὴν δὲ οὐρὰν ἐν τῇ πάγῃ ὑπ-έ-λιπεν, αἰσχυνομένη δὲ ὅτι μόνη τῶν ἀλωπέκων οὐρὰν οὐκ ἔχει, συν-ε-κάλεσε τὰς ἄλλας, συν-ελθούσαις δὲ ἔ-λεξε τάδε, “ὦ φίλοι, ἐὰν ἐμοὶ πεῖθησθε, τὰς οὐρὰς ἀπο-κόψετε. ἀχρεῖον γὰρ ἐστὶ καὶ βαρὺ.” ἀλώπηξ δὲ τις ἀπ-ε-κρίνατο, “ὦ φίλη, εἰ μὴ τὴν σὴν οὐρὰν ἀπ-ώλεσας, οὐκ ἂν ταῦτα συν-ε-βούλευσας.”

XII. The Blind Man and his Dog

τυφλῷ τινι γέροντι μικρὸς κύων ἦν. οὗτος δὲ κανοῦν περι-φέρων, συν-έ-λεγε σιτία καὶ ἄργυρον. ἀπὸ δὲ τούτων ἐ-τρέφετο ὁ γέρων. καὶ ἤκέν ποτε ὁ κύων ἐς τὴν οἰκίαν τινὸς ἀρτάμου. ὁ δὲ ἄρταμος (ὠμὸς γὰρ ἀνὴρ ἦν) εἶπε τῷ κυνί, “σὺ δὴ δοκεῖς κρέας αἰτεῖν· ἔσται σοι ὁ βούλει.” ἀπο-κόψας οὖν τὴν οὐρὰν τοῦ κυνός, ἐν-έ-θηκε τῷ κανῷ. καὶ ὁ κύων φέρει μὲν οἴκαδε τὸ κανοῦν, ἔπειτα δὲ ἀπο-θνήσκει.

XIII. The Hare and the Hedgehog

ὀλαγῶς ποτε καὶ ὁ ἐχῖνος δρόμῳ ἠγωνίζοντο. ὁ δὲ ἐχῖνος ἅμα μὲν τῷ λαγῷ ὥρμησεν, ταχὺ δέ, ὥσπερ εἰκός, ὑπ-ε-λείπετο. ὁ δὲ λαγῶς μετρίως τρέχων ἐ-νόμιζε ραδίως νικήσειν. ἐλθὼν δὲ ἐπὶ τὸ τέρμα ὀρᾷ, τὸν ἐχῖνον ἤδη ἐκεῖ καθ-ημένον. ὁ μὲν οὖν ἐχῖνος ἔ-λαβε τὸ ἄθλον. ὁ δὲ λαγῶς θαυμάσας τοῦτο, ἠρώτησεν αὐτόν, ὅτῳ τρόπῳ ἐ-νίκησεν. ὁ δὲ ἐχῖνος ἔ-φη ἔχειν γυναῖκα ἐαυτῷ ὁμοιοτάτην, καὶ τὴν μὲν ἐπὶ τῷ τέρματι τῶν δρόμου καθίζειν, αὐτὸς δὲ ἐπὶ τῇ ἀρχῇ.

XIV. The Musician and the Fish

ἀνὴρ αὐλητής, ἰδὼν ἰχθῦς ἐν τῇ θαλάσῃ, ἠϋλεῖ νομίζων αὐτοὺς ἀπο-βήσεσθαι ἐς τὴν γῆν· ἐπεὶ δὲ οὐκ ἐξ-έ-βησαν, λαβὼν δίκτυον, πολλοὺς ἤγρευσεν· ἰδὼν δὲ παλλομένους, ἔ-φη, “ὦ κάκιστοι ἰχθῦς, ὅτε μὲν ἠϋλουν, οὐκ ὠρχεῖσθε, νῦν δέ, ὅτε πέπαυμαι, τοῦτο πράσσετε.”

15. A Bird in the Hand is worth two in the Bush

ἀνὴρ γάρ ἔστι μωρός, ὅστις ἐλπίδας
κενὰς διώκων, κέρδος ἀποβάλλει παρόν.”

XVI. The Man and two Wives

ἀνδρί τινι μέσῃν ἥβῃν ἔχοντι δύο ἦσαν γυναῖκες. καὶ τούτων ἡ μὲν ἦν νέα, ἡ δὲ ἑτέρα γραῦς. ἡ δὲ γραῦς βουλομένη τὸν ἄνδρα πρεσβύτερον φαίνεσθαι τὰς μελαίνας τρίχας ἔ-τιλλε. ἡ δὲ νέα ἔ-τιλλε τὰς πολιάς, ἵνα νεώτερος δοκοίῃ. τε-τιλμένων δὲ πασῶν τῶν τριχῶν, ὁ ἀνὴρ, φαλακρὸς γενόμενος, οὐδετέρα ἤρεσκε.

XVII. The Snake

ἀνὴρ ἐ-θεάσατο ὄφιν ὑπὸ τοῦ χειμῶνος ἀπ-ολλύμενον. ἐλεήσας δὲ ἐς τὸν κόλπον ἔ-θηκε. καὶ πρῶτον μὲν ἡσύχαζεν· ὑπὸ γὰρ τοῦ κρύους ἐ-νάρκα. ἔπειτα θερμὸς γενόμενος δάκνει τὴν γαστέρα τοῦ ἀνδρός. ὁ δὲ μέλλων ἀπο-θνήσκειν ἔ-φη, “δίκαια μέντοι πάσχω, ὅς τὸν πονηρὸν ὥκτειρα.”

XVIII. The Husbandman and his Sons

ἀνὴρ γεωργὸς ἔ-μελλεν ἀπο-θνήσκειν. αἰσθόμενος δὲ τοὺς παῖδας ἀμελεῖς ὄντας τῆς γεωργίας, τοιαῦτα ἔ-φη, “ὦ παῖδες, πολὺς μοι χρυσὸς ἀπό-κειται ἐν τῷ ἀμπελῶνι. τοῦτον εὐρόντες πλούσιοι ἔσεσθε.” ἀποθανόντος δὲ ἐκείνου οἱ παῖδες πάντα τὸν ἀμπελῶνα ἔ-σκαψαν, νομίζοντες ὡς ὁ θησαυρὸς ἐκεῖ που κέ-κρυπται. καὶ τὸν μὲν θησαυρὸν οὐχ εὔρον· αἱ δὲ ἄμπελοι πολλῶ πλείω καρπὸν ἀν-έ-δωκαν, ὥστε πλούσιοι οἱ ἄνδρες ἐ-γένοντο.

XIX. The Faggots

οἱ παῖδες γεωργοῦ τινος ἐ-στασίαζον. ὁ δέ, καίπερ πολλὰ παρ-αινῶν, οὐ κατ-ἤλλαξεν. μετα-πεμψάμενος οὖν φάκελον, ἐ-κέλευσεν αὐτοὺς κατα-κλᾶν. οἱ δέ, καίπερ παντὶ τῷ σθένει χρώμενοι, οὐκ ἐ-δύναντο. τότε δὴ λύσας τὸν δεσμὸν τοῦ φακέλου, τὰς ράβδους, ἐκάστην ἀνὰ μίαν, αὐτοῖς ἔ-δωκεν. οἱ δὲ ραδίως κατ-έ-κλασαν. ἔπειτα ἔ-φη· “ὦ παῖδες, ὡσαύτως καὶ ὑμεῖς, ἐὰν μὲν τὸ. αὐτὰ φρονῆτε, ἀ-νίκητοι ἔσεσθε· ἐὰν δὲ στασιάζητε, ραδίως ὑπὸ τῶν ἐχθρῶν νικηθήσεσθε.”

XX. The Husbandman and the Stork

γεωργός, αἰσθόμενος ὅτι ὁ σπόρος ὑπὸ τῶν γεράνων δια-φθείρεται, πάγην ἐν τῷ ἀγρῷ ἔθηκε. καὶ πολλὰς μὲν γεράνους ἔλαβε, μετὰ δὲ τούτων πελαργόν. ὁ δὲ πελαργὸς ἀπο-λύεσθαι ἠξίωσε. “οὐ γάρ εἰμι γέρανος,” ἔφη, “πελαργὸς δέ, ζῶον εὐσεβέστατον, ὅς, ὅτι τιμῶ τὸν πατέρα, ὑπὸ πάντων τιμῶμαι.” ὁ δὲ ἀνὴρ ἔφη, “ἴσως ἀληθῆ λέγεις. ἐπεὶ δὲ μετὰ τῶν πονηρῶν ὁμιλεῖς, μετὰ τούτων καὶ σε δεῖ κολάζεσθαι.”

XXI. The Cock

γυνὴ φιλεργὸς ἤγειρε τοὺς δούλους, ἐπειδὴ ἄδοι ὁ ἀλεκτρυών. οἱ δὲ δοῦλοι χαλεπῶς φέροντες ἀπ-έ-κτειναν τὸν ἀλεκτρυόνα. τοῦτο δὲ ποιήσαντες κακίονα ἔ-πασχον. ἡ γὰρ δέσποινα ἐν μέσῃ τῇ νυκτὶ ἤγειρεν αὐτούς, οἰομένη ὅτι ὄρθρος ἐστί.
